KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e september 1978 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 augustus 1964 tot vaststelling van de lijst van de in het handelsregister te vermelden handelsbedrijvigheden", heeft de 22e november 1978 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 28 septembre 1978, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 31 août 1964 fixant la nomenclature des activités commerciales à mentionner au registre du commerce", a donné le 22 novembre 1978 l'avis suivant :

Voor artikel 1 van het ontwerp wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

"Artikel 1.

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 31 augustus 1964 tot vaststelling van de lijst van de in het handelsregister te vermelden handelsbedrijvigheden, wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

"Wanneer een rubriek een bedrijvigheid omvat waarvan de uitoefening aan een voorafgaande machtiging is onderworpen, is de aanvrager die zodanige machtiging niet bezit, ertoe gehouden in de aanvraag om inschrijving te vermelden dat die bedrijvigheid, wat hem betreft, buiten de rubriek wordt gesloten".

+

In artikel 2 van het ontwerp schrijve men "De bij hetzelfde besluit gevoegde lijst ...".

+

.../...

Bij het ontwerp-besluit is een lijst van de in het handelsregister te vermelden handelsbedrijvigheden gevoegd, die, zoals artikel 2 stelt, in de plaats komt van die welke oorspronkelijk aan het koninklijk besluit van 31 augustus 1964 was gehecht.

Naar luid van artikel 54bis van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, ingevoegd bij artikel 95 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, kan als strijdig met de eerlijke handelsgebruiken worden beschouwd onder meer "het uitoefenen van een andere handelswerkzaamheid dan deze waarvoor men ingeschreven is in het handelsregister".

De vermelding van die recente wetsbepaling mag volstaan om, onverminderd de toepassing van de sancties waarin de gecoördineerde wetten op het handelsregister reeds voorzien, het belang aan te tonen van de lijst waarbij de in het handelsregister te vermelden handelsbedrijvigheden worden vastgesteld. Gelet op de gevolgen die inzonderheid sinds de wet van 4 augustus 1978 aan een juiste inschrijving zijn verbonden, met name wat de vordering van staking van de handelsbedrijvigheid betreft, behoort bedoelde lijst met een uiterste nauwgezetheid en met een bijzondere zorg voor leesbaarheid te worden opgesteld. Uit de hiernavolgende opmerkingen en aanbevelingen mag blijken dat de aan de Raad van State voorgelegde tekst niet volkomen aan die vereisten beantwoordt :

1. de lijst van te vermelden handelsbedrijvigheden bevat meer dan negenhonderd rubrieken, verdeeld over paragrafen naargelang van de aard van de handelsbedrijvigheid. Een doorlopende nummering van de rubrieken zou gewis de leesbaarheid en de raadpleging van de lijst bevorderen;

.../...

2. de onderscheiden rubrieken horen naar zinsbouw en schikking tot een leesbaar geheel te worden gemaakt. In de voorgelegde tekst zijn niet alle rubrieken door een tussenruimte gescheiden, zijn meer rubrieken in leden gesplitst, is er niet altijd een merkbaar verschil tussen de rubriek en haar omschrijving, worden sommige termen nodeloos onderstreept;

3. overlappingen dienen in de mate van het mogelijke te worden vermeden. In § 3 - Bewerkende en verwerkende nijverheden - is, bijvoorbeeld, onder 4° - Textielnijverheid - een rubriek "Fabricatie van handschoenen" opgenomen, terwijl onder 5° - Fabricatie van schoenen en kledingsartikelen en confectie van diverse artikelen in weefsels - een rubriek voorkomt "Fabricatie van handschoenen in stof, de handschoenen in gemaasde weefsels inbegrepen";

4. de rubrieken dienen zoveel als mogelijk op een eenvormige wijze te worden geformuleerd. In de voorgelegde tekst leest men op diverse plaatsen, na de aankondiging van de handelsbedrijvigheid, "omvat onder meer", "omvat eveneens", "omvat eveneens ... en eveneens", "omvat inzonderheid", "omvat gebeurlijk". Woorden als "onder meer, inzonderheid, gebeurlijk" horen overigens in regel in een normatieve tekst niet thuis;

5. de rubrieken dienen zo te worden opgesteld dat zij op zichzelf leesbaar zijn, dit is dat zij kunnen begrepen worden zonder dat vooraf andere rubrieken gelezen hoeven te worden. In § 3 - Bewerkende en verwerkende nijverheden - is, bijvoorbeeld, onder 1° - Voedingsnijverheid met uitzondering van de fabricatie van dranken - vermeld de rubriek "Nijverheid voor het bereiden van andere kruiderijen". Uit de lezing van de voorgaande rubrieken blijkt dat bedoeld is "Nijverheid voor het bereiden van andere kruiderijen dan azijn, zout en mosterd";

.../...

6. het verdient aanbeveling de Nederlandse en de Franse tekst op een gelijke manier te redigeren, zowel naar inhoud als naar voorstelling.

In de voorgelegde tekst leest men bijvoorbeeld :

p. 19.	"Confectie van kledingstukken in leder of in soortgelijke stoffen.	"Confection de vêtements en cuir ou en matières similaires.
		Comprend également les ateliers qui exécutent la taille et la coupe
	Kappen en snijden volgens patronen van leder".	de cuir, d'après les patrons".
p. 28.	"Fabricatie van spelen en speelgoed in papier en karton. Fabricatie van cotillons en feestartikelen";	"Fabrication de jeux et jouets en papier et carton, de cotillons et d'articles de fêtes";

7. op enkele plaatsen is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Bijvoorbeeld :

p. 104	"Boten, caravans, verplaatsbare bungalows, berghuisjes en chalets, motoren, machines en uitrustingen inbegrepen".	"Embarcations, caravanes, bungalows et chalets démontables, y compris moteurs, machines et équipements".

.../...

p. 117	"Speciale lessen per briefwisseling voor algemene, beroepstechnische vorming".	"Cours particuliers ou par correspondance, de formation générale, professionnelle ou technique".

Uit de bovenstaande opmerkingen mag reeds voldoende blijken dat het aanbeveling verdient de lijst aan een bijkomend onderzoek te onderwerpen vooraleer hij ter ondertekening aan het Staatshoofd wordt voorgelegd.

Le texte suivant est proposé pour l'article ler du projet :

"Article ler.-

L'article ler de l'arrêté royal du 31 août 1964 fixant la nomenclature des activités commerciales à mentionner au registre du commerce est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit :

"Lorsqu'une rubrique comprend une activité soumise à autorisation préalable, le déclarant qui ne possède pas cette autorisation est tenu d'indiquer dans la demande d'immatriculation que cette activité est, en ce qui le concerne, exclue de la rubrique".

A l'article 2 du projet, on écrira : "La nomenclature annexée au même arrêté ...".

+

Le projet d'arrêté comporte en annexe une nomenclature des activités commerciales à mentionner au registre du commerce qui, selon l'article 2, se substituera à celle qui était initialement annexée à l'arrêté royal du 31 août 1964.

L'article 54bis de la loi du 14 juillet 1971 relative aux pratiques du commerce, inséré par l'article 95 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, prévoit que peut être considéré comme contraire aux usages honnêtes en matière commerciale notamment "l'exercice

.../...

d'une activité commerciale autre que celle pour laquelle on est immatriculé au registre du commerce".

Le rappel de cette disposition légale récente suffit à lui seul, sans parler de l'application des sanctions déjà prévues par les lois coordonnées sur le registre du commerce, à démontrer toute l'importance que revêt la nomenclature fixant les activités commerciales à mentionner au registre du commerce. Eu égard aux conséquences qui, plus spécialement depuis l'entrée en vigueur de la loi du 4 août 1978, s'attachent à une immatriculation correcte notamment en ce qui concerne l'action en cessation de l'activité commerciale, il est indispensable que cette nomenclature soit établie avec une extrême précision et qu'un soin tout particulier soit apporté à sa lisibilité. Les observations et recommandations formulées ci-après montrent que le texte soumis à l'avis du Conseil d'Etat ne satisfait pas pleinement à ces exigences.

1. La nomenclature des activités commerciales à mentionner comprend plus de neuf cents rubriques réparties en paragraphes selon la nature de l'activité. Une numérotation continue des rubriques faciliterait sans nul doute la lecture et la consultation de la nomenclature.

2. Les diverses rubriques devraient, sur le plan de la syntaxe et de l'agencement, former un tout parfaitement lisible. Dans le texte soumis au Conseil d'Etat, les rubriques ne sont pas toujours espacées et plusieurs de celles-ci sont subdivisées en alinéas; la distinction

.../...

entre la rubrique et sa définition n'est pas toujours nettement marquée; certains termes sont soulignés sans nécessité.

3. Les doubles emplois doivent être évités dans toute la mesure du possible. Ainsi, le § 3 - Industries manufacturières - comprend sous le 4° - Industrie textile - une rubrique "Fabrication de gants" alors qu'au 5° - Fabrication de chaussures et d'articles d'habillement et confection d'ouvrages divers en tissus - on retrouve une rubrique "Fabrication de gants en tissus, y compris en tissus à mailles";

4. La formulation des rubriques doit, autant que possible, être uniforme. En plusieurs endroits, le texte soumis au Conseil d'Etat utilise indifféremment, après l'indication de l'activité commerciale, les expressions "comprend entre autres", "comprend aussi", "comprend également ... ainsi que", "comprend plus spécialement", "comprend éventuellement". Les termes tels que "entre autres", "plus spécialement", "éventuellement" ne trouvent d'ailleurs pas leur place, en règle générale, dans un texte normatif;

5. Les rubriques seront libellées de manière à être lisibles par elles-mêmes, c'est-à-dire qu'elles doivent pouvoir être comprises sans exiger la lecture préalable de certaines autres rubriques. Au § 3 - Industries manufacturières - le 1° - Industries alimentaires à l'exclusion de la fabrication des boissons -, par exemple, comprend une rubrique "Industrie de la préparation des autres condiments", dont seule la lecture des rubriques précédentes permet de déterminer qu'elle doit s'entendre de l' "Industrie pour la préparation des autres

.../...

condiments que le vinaigre, le sel et la moutarde";

6. Il se recommande d'adopter une rédaction identique pour la version française et la version néerlandaise, tant en ce qui concerne le fond que la forme et la présentation.

Ainsi, on peut lire dans le texte soumis au Conseil d'Etat :

p. 19.	"Confection de vêtements en cuir ou en matières similaires. Comprend également les ateliers qui exécutent la taille et la coupe de cuir, d'après les patrons".	"Confectie van kledingstukken in leder of in soortgelijke stoffen. Kappen en snijden volgens patronen van leder".
p. 28.	"Fabrication de jeux et jouets en papier et carton, de cotillons et d'articles de fêtes";	"Fabricatie van spelen en speelgoed in papier en karton. Fabricatie van cotillons en feestartikelen";

7. A certains endroits, il y a discordance entre la version française et la version néerlandaise. Par exemple :

p.104.	"Embarcations, caravanes, bungalows et chalets démontables, y compris moteurs, machines et équipements".	"Boten, caravans, verplaatsbare bungalows, berghuisjes en chalets, motoren, machines en uitrustingen inbegrepen".

.../...

p. 117	"Cours particuliers ou par correspondance, de formation générale, professionnelle ou technique".	"Speciale lessen per briefwisseling voor algemene, beroepstechnische vorming".

Il ressort à suffisance des observations faites ci-dessus que la nomenclature devrait être soumise à un examen complémentaire avant qu'elle soit présentée à la signature du chef de l'Etat.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren : Messieurs :	A. MAST,	eerste voorzitter, premier président,
	H. COREMANS,	staatsraden,
	A. VANDER STICHELE,	conseillers d'Etat,
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
	S. FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation,
	E. VAN VYVE,	afdelingsgriffier. greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. A. MAST.